

EMOZIONI

15_30 maggio 2010

L'inaudito,
il mai visto,
il non ancora
ascoltato.



Festival Internazionale
della Cultura

Bergamo

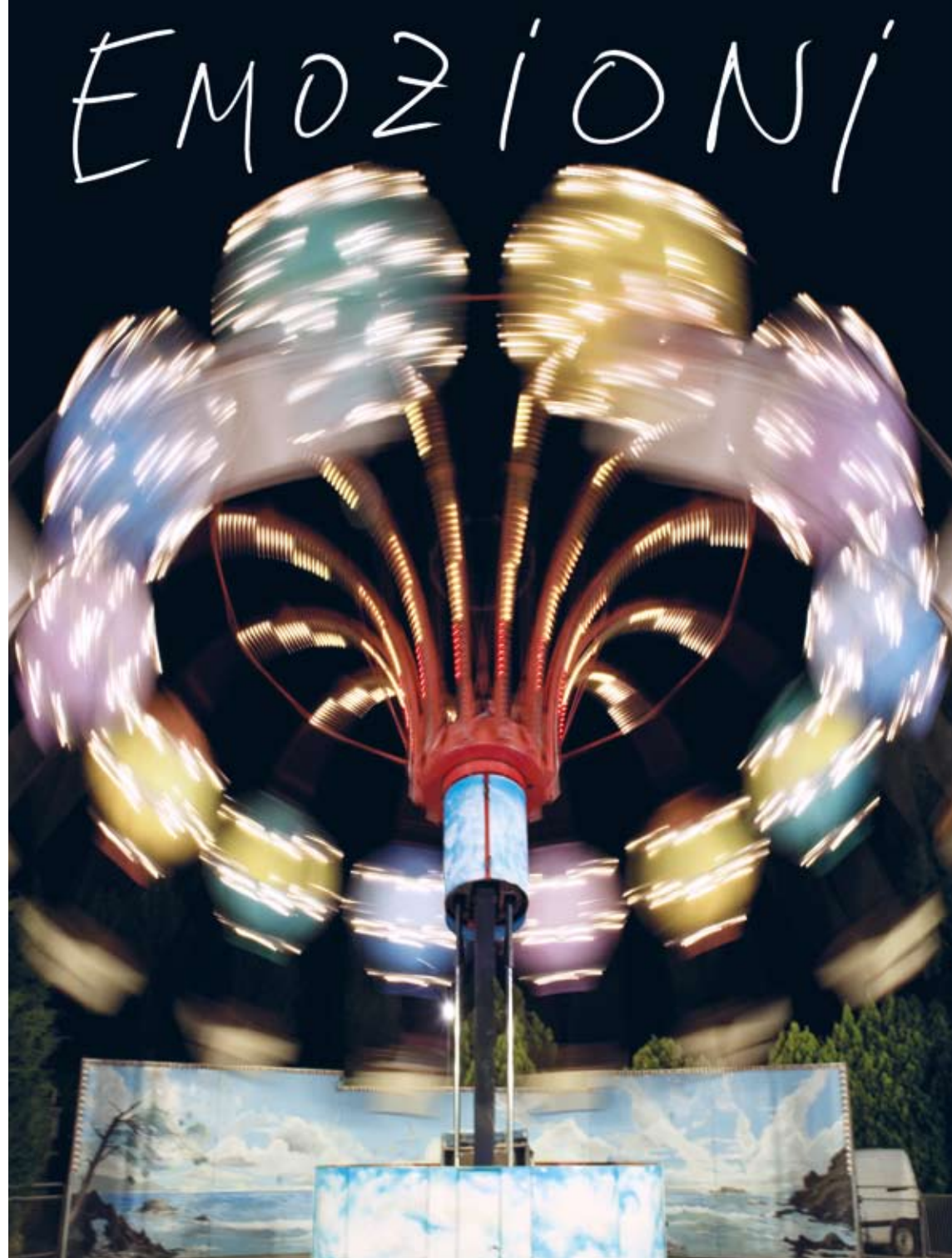
Direzione Creativa
Monica Seminati

Progetto grafico e impaginazione
Stefania Sperandio

moma comunicazione
Bergamo

Stampa
Litostampa Istituto Grafico
Bergamo

FOTOGRAFIA E DESIGN DI MARIO CRESCI



ENTE PROMOTORE



soci partner



L'ECO DI BERGAMO

ENTE ORGANIZZATORE



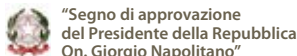
PARTNER ISTITUZIONALI



MAIN SPONSOR



PATROCINI



PARTNER TECNICI



MEDIA PARTNER

L'ECO DI BERGAMO



COLLABORAZIONI



Il Festival Internazionale della Cultura Bergamo

Il Festival Internazionale della Cultura di Bergamo intende contribuire alla crescita **so-**ciale e culturale di Bergamo e del suo territorio con un **modello nuovo** che guarda ai **giovani** e al loro futuro. Artisti ospiti di chiara fama ed istituzioni internazionali di prestigio al servizio del territorio e delle emozioni che l'**Arte**, nelle sue forme più svariate, regala al benessere intellettuale delle nuove generazioni. **Musica, Teatro, Fotografia, Letteratura, Danza, Cinematografia ed Architettura dei luoghi d'Arte** sono le chiavi di un entusiasmante itinerario di spettacoli, masterclass e workshop che coinvolge e rende i giovani del **territorio** spettatori e al contempo protagonisti e attori di momenti di confronto e di arricchimento con punte di eccellenza artistiche e didattiche provenienti da Boston, Melbourne, Messico, Belgrado, New Mexico e Lipsia.

Un festival che raggiunge i giovani direttamente nei loro **luoghi**: università, accademie, scuole, piazze, dimore e punti di aggregazione sociale che invitando tutti a **vivere la città** con sguardi più attenti ed **emozioni nuove**.

Casto Iannotta

Presidente Festival Internazionale della Cultura Bergamo

*The International Culture Festival of Bergamo intends to contribute to the **social** and cultural development of Bergamo and surrounding territory with a **new model** focusing on **new generations** and their future. The event will host artists of renowned fame and prestigious international institutions serving the territory, and the emotions that **Art**, in its myriad of forms, regales the intellectual enjoyment of new generations. **Music, Theatre, Photography, Literature, Dance, Cinematography and Architecture of places of Art** are the key words in an enthusiastic itinerary of representations, master classes and workshops involving the youngsters of this territory and making them spectators, protagonists and actors when facing and comparing experiences, enriched by the greatest artists and teachers arriving from Boston, Melbourne, Mexico, Belgrade, New Mexico and Leipzig.*

*A festival touching youth directly in their meeting **places**: university, academy, school, the local square, their homes and places of social gatherings that invite all to **live the city** with a more critical eye and with **new emotions**.*

Casto Iannotta

President of Festival Internazionale della Cultura Bergamo



Mons. Francesco Beschi

Vescovo di Bergamo / *Bishop of Bergamo*

Rivolgo il mio più cordiale augurio per la prima edizione del Festival della Cultura di Bergamo. Esso possa essere un'occasione preziosa per la nostra Città e Provincia di coordinamento e collaborazione tra gli Enti promotori, di valorizzazione del territorio e di apertura di nuovi orizzonti in particolare per le giovani generazioni.

My very best wishes to Bergamo's first edition of the Culture Festival (Festival della Cultura). That it may be a precious occasion for our City and Province in the coordination and collaboration between all the authorities involved, in valorising the area and opening new horizons especially for the younger generations.



Ettore Pirovano

Presidente della Provincia di Bergamo / *President of the Province of Bergamo*

Con convinzione promuoviamo un festival che si propone di far conoscere la città di Bergamo e la sua provincia lanciandola nel circuito delle kermesse internazionali. Le tradizioni e le caratteristiche del nostro territorio fanno di Bergamo un potenziale polo internazionale della cultura in grado di accogliere, diffondere e amplificare risorse e competenze

artistiche provenienti da tutto il mondo. Dal 2010 al 2015 - e quindi all'Expo - il passo è breve e vogliamo che Bergamo e i Bergamaschi siano pronti a cogliere tutte le opportunità che nasceranno.

La prima edizione del Festival Internazionale della Cultura siamo certi raccoglierà successi e avvicinerà al mondo della cultura e delle arti sia professionisti che appassionati, ma soprattutto giovani, studenti e famiglie.

With conviction we are promoting this festival with the intent to make the city and province of Bergamo known by launching the event in the International kermess circuit. The traditions and characteristics of our territory make Bergamo a potential international pole of culture than can host, diffuse and amplify resources and artistic skills coming from all over the world. From 2010 to 2015 – and therefore until Expo – the path is short and we want Bergamo and the people of Bergamo to be ready to grasp all the opportunities offered by this event.

We are certain that the first edition of the International Culture Festival will reap success, attracting professionals and enthusiasts alike, but especially the younger generations, students and families to the world of culture and art.



Franco Tentorio

Sindaco di Bergamo / *Mayor of Bergamo*

Non possiamo che ringraziare gli organizzatori, per aver dapprima pensato e poi costruito, una manifestazione così completa, come questo Festival Internazionale della Cultura, che dà lustro alla nostra città avvicinandola alle più importanti capitali europee. Sulle impronte lasciate dai grandi nomi che si sono distinti nei vari ambiti artistici, da Donizetti a Gavazzeni, da Manzù a Caravaggio, solo per citarne alcuni, Bergamo accoglie tra le sue mura grandi interpreti nazionali e internazionali, diventando così luogo di scambio e di interazione volto a incrementare lo sviluppo culturale, urbano ma anche economico di una città in crescita.

We cannot but thank the organisers for having first planned and then constructed such a complete event as this Festival Internazionale della Cultura, which adds lustre to our city and brings it to the level of other important European capitals. Following in the footsteps of great names distinguishing various artistic realms, from Donizetti to Gavazzeni, from Manzù to Caravaggio, to name only a few, Bergamo welcomes great artists of national and international fame, thus becoming a meeting place where exchange and interaction will boost the cultural and urban, but also economical, development of a growing city.



Paolo Malvestiti

Presidente Camera di Commercio di Bergamo

President of the Chamber of Commerce of Bergamo

Il futuro si gioca su due fronti: da un lato l'innovazione, la ricerca, la tecnologia e dall'altro il turismo. Ma per sfondare nel campo del turismo non basta accontentarsi di quanto il territorio, pur nella sua bellezza, è in grado di offrire. E' necessario osare e pensare in un'ottica internazionale, partendo dalla propria identità, fatta di paesaggi unici e di un grande patrimonio culturale che la nostra tradizione offre. Il Festival Internazionale della Cultura va in questa direzione e si presenta come un'occasione importantissima per la terra bergamasca.

The future is being faced on two fronts: on one side innovation, research and technology, and tourism on the other. But to make headway in the field of tourism, it is not enough to be content with what the territory, as beautiful as it may be, can offer. We have to be daring and think in international terms, starting from our local identity, made up of unique landscapes, and the huge cultural heritage offered by our traditions. The Festival Internazionale della Cultura is heading in this direction and represents an extremely important occasion for the lands of Bergamo.



Luigi Trigona

Segretario Generale Ente Fiera Promoberg
General Secretary Promoberg Fair Authorities

Bergamo apre le porte all'emozione, ospitando i grandi nomi della cultura, dalla letteratura all'architettura, dalla musica al cinema, al teatro. Ancora una volta la città ritorna protagonista con un festival di respiro internazionale e si trasforma in un grande palcoscenico, in cui la cultura si affaccia non solo nei teatri, ma nelle vie e nelle piazze regalando emozioni d'autore. Bergamo diventa una città da visitare, da ascoltare e da gustare.

Bergamo opens its doors to emotion, hosting great names in the realms of culture, from literature to architecture, from music to cinema, and the theatre. Once more the city shines with a festival of international acclaim, becoming one huge stage where culture appears not only in the theatres but also in the streets and squares, regaling us with royal emotions. Bergamo becomes a city to be visited, listened to, and to be tasted in full.



Massimo Cincera

Amministratore Delegato Sesaab Editrice SpA - L'Eco di Bergamo
Managing Director Sesaab Editrice SpA - L'Eco di Bergamo

Grazie al Festival Internazionale della Cultura, ne siamo certi, Bergamo può vantare un evento lungimirante, degno di una città ricca d'arte e di storia. Siamo orgogliosi di sostenere questa manifestazione emozionante fin dal suo nascere, ideale per presentare al mondo intero la nostra terra, la nostra cultura, le nostre ambizioni.

Thanks to the International Culture Festival, we are sure that Bergamo can vaunt a farseeing event, worthy of a city so rich in art and history. We are proud to support this venture which has been exciting from the start, ideal for presenting our land, our culture and our ambitions to the whole world.



Emilio Zanetti

Presidente Fondazione Banca Popolare di Bergamo Onlus
President Fondazione Banca Popolare di Bergamo - Onlus

La valorizzazione dei beni artistici e storici della città passa soprattutto dalla promozione di iniziative culturali di ampio respiro, che danno a tutti la possibilità di apprezzare le bellezze e le ricchezze che il nostro territorio offre.

The valorisation of our city's artistic and historical heritage depends greatly on the promotion of cultural events of wide interest, giving everyone the possibility to appreciate the beauty and abundance offered by our area.



Giancarlo Bassi

Presidente Consorzio Oriocenter
President Oriocenter Consortium

Avvicinare l'arte e la cultura al grande pubblico stimolando emozioni, dibattiti e incontri: un obiettivo che il Festival Internazionale della Cultura si propone di raggiungere coinvolgendo attori e interpreti di livello nazionale e internazionale, ospitandoli non solo nei luoghi deputati all'arte e alla cultura, ma anche nei centri, nelle vie e nelle piazze. Perché no, anche dello shopping.

To present art and culture to the general public, stimulating emotions, debates and meetings: one of the objectives proposed by the Festival Internazionale della Cultura by involving actors and interpreters of national and international fame, hosting them not only in places dedicated to art and culture, but also in the centres, streets and squares. Shopping, too, why not?



Giuseppe Pezzoni

Presidente Fondazione MIA / *President of Fondazione MIA*

Attraverso questo Festival Internazionale della Cultura, la città di Bergamo dimostra ancora una volta la capacità degli enti e delle associazioni locali di collaborare al rafforzamento dei rapporti di scambio culturale e commerciale, finalizzati allo sviluppo di un'integrazione sociale che muova i passi dal livello locale per raggiungere dimensioni internazionali.

Thanks to this International Culture Festival, the city of Bergamo again demonstrates the capability of local authorities and associations in reinforcing relationships through cultural and commercial exchange, with the finality of developing social integration that moves its steps from a local level to international dimensions.



COMITATO D'ONORE / HONOUR COMMITTEE

Mons. Francesco Beschi - *Vescovo di Bergamo*
Camillo Andreana - *Prefetto di Bergamo*
Ettore Pirovano - *Presidente Provincia di Bergamo*
Franco Tentorio - *Sindaco Comune di Bergamo*
Paolo Malvestiti - *Presidente Camera di Commercio di Bergamo*
Massimo Cincera - *Amministratore Delegato Sesaab - L'Eco di Bergamo*
Emilio Zanetti - *Presidente Fondazione Banca Popolare di Bergamo Onlus*
Mario Ratti - *Presidente Aeroporto Orio al Serio*
Luigi Trigona - *Segretario Generale Ente Fiera Promoberg*
Stefano Paleari - *Rettore Università degli Studi di Bergamo*
Luigi Roffia - *Dirigente Ufficio Scolastico Provinciale di Bergamo*
Giuseppe Pezzoni - *Presidente Fondazione MIA*
Giancarlo Bassi - *Presidente Consorzio Oriocenter*

COMITATO DIRETTIVO / MANAGING COMMITTEE

Presidente - *Casto Iannotta*
Vice-Presidente - *Ivan Rodeschini*
Direttore Artistico - *Stefano Miceli*
Direttore Generale - *Roberta Caldara*

I LUOGHI DEL FESTIVAL / THE PLACES OF FESTIVAL

Auditorium Seminario - via Arena,11 - Bergamo
Casa di Riposo Fondazione S. Maria Ausiliatrice - via Gleno, 49/51 - Bergamo
Centro Congressi Giovanni XXIII - viale Papa Giovanni XXIII, 106 - Bergamo
Chiesa di Santo Spirito - Piazzetta Santo Spirito in Pignolo - Bergamo
Fiera di Bergamo - via Lunga - Bergamo
Liceo Scientifico "L. Mascheroni" - via Alberico da Rosciate, 21/A - Bergamo
Palazzo Frizzoni - Piazza Matteotti, 27 - Bergamo
Palazzo Moroni - via Porta Dipinta, 12 - Bergamo
Palazzo della Ragione - Piazza Vecchia - Bergamo
Sala Piatti - via S. Salvatore, 6 - Bergamo Alta
Teatro Donizzetti - Piazza Cavour, 15 - Bergamo
Teatro Sociale - via Bartolomeo Colleoni, 4 - Bergamo
Università degli Studi di Bergamo - Sant'Agostino - Piazzale S. Agostino, 2 - Bergamo

INFORMAZIONI / INFORMATION

TUTTI GLI EVENTI SONO GRATUITI. COME PARTECIPARE?

- 1• Registrati online sul sito www.bergamofestival.it
- 2• Attendi la ricezione del codice di prenotazione via sms sul tuo cellulare
- 3• Inserisci il codice nella email inviata dalla segreteria del Festival al tuo indirizzo email
- 4• Stampa i biglietti nominativi gratuiti

ALL EVENTS ARE FREE OF CHARGE. HOW TO JOIN IN?

- 1• Login online at www.bergamofestival.it
- 2• Wait for booking code (sms to your mobile phone)
- 3• Include the code in the e-mail sent to the Festival office to your email address
- 4• Print free tickets (tickets issued by name)

Prenotazioni scuole/Booking for schools_ telefono +39 035 358947 - scuole@bergamofestival.it

Prenotazioni gruppi/Booking for groups_ telefono +39 035 358947 - gruppi@bergamofestival.it

Per informazioni/Information_ telefono +39 035 358947

info@bergamofestival.it www.bergamofestival.it

Viale Papa Giovanni XXIII, 106 - 24121 Bergamo (ufficio Bergamo Convention Bureau piano terra)

Orari_ dal lunedì al venerdì dalle 9-13 e 14-18

Il programma potrebbe subire variazioni,
per gli aggiornamenti consultare il sito www.bergamofestival.it

CALENDARIO EVENTI EVENTS CALENDAR



Fiera di Bergamo h 16.30

13 GIO ANTEPRIMA 



Incontro/Meeting

Incontro con Mario Cresci Presentazione del progetto "IMMAGINI IN TASCA 2010"

Laboratorio di fotografia per docenti

La costruzione di microstorie visuali attraverso
l'uso della fotografia digitale.

Riservato a dirigenti scolastici e docenti

*Photography workshop for tutors.
The digital photography techniques
for micro-visual stories.*

Reserved for schools conductors and tutors

Auditorium Seminario h 21.00

15 SAB



Inaugurazione in musica/Musical Inauguration

Apertura del Festival "NOTE DI EMOZIONI"

The Leipzig Philharmonic Orchestra in Concerto.
Da Lipsia la rinomata orchestra sulle note di Ri-
chard Wagner, Ludwig Van Beethoven e Rossini,
diretti da **Michael Koheler**.

G. ROSSINI

"Il Signor Bruschino" overture

R. WAGNER

Idillio di Sigfrido

L. VAN BEETHOVEN

Sinfonia n°7 op. 92 in La maggiore

*The Leipzig Philharmonic Orchestra in concert
The renowned orchestra from Leipzig plays
Richard Wagner, Ludwig Van Beethoven
and Rossini, conducted by Michael Koheler.*

In collaborazione con/in collaboration with
Accademia delle Belle Arti di Brera
Università Orientale di Napoli
NABA - Nuova Accademia delle Belle Arti di Milano

Città Alta h 18.00

16 DOM



Degustazione/Taste
"PROLOGO DI RISTORERÒ"
Assaggi d'eccellenza
per le vie di Bergamo.

Itinerario di degustazione in Città Alta e per le vie del centro città a cura dei ristoranti protagonisti di Ristorerò, la manifestazione dedicata alla memoria di Vittorio Cerea e Luigi Veronelli.

Gli altri eventi su www.ristorero.eu

Excellent tasting experiences through the streets of Bergamo.

Food & Wine trail through restaurants adhering to the Ristorerò manifestation dedicated to the memory of Vittorio Cerea and Luigi Veronelli.

More events on www.ristorero.eu

In collaborazione con/in collaboration with
Ristorerò 2010

Teatro Sociale h 21.00

16 DOM



Concerto/Concert
Tra Letteratura e Musica
"IL LABIRINTO DEI SOGNI"

Suggerimenti romantiche sul pensiero musicale di Robert Schumann di cui si celebra il bicentenario dalla sua nascita, tra parole, musica e poesie con le voci di **Elena Galvani** e **Jacopo Laurino**.

OMBRETTA MACCHI

soprano

FILIPPO BULFAMANTE

pianoforte

ELENA GALVANI E JACOPO LAURINO

voci recitanti

Romantic associations drawn from the musical thought of Robert Schumann.

*A celebration of the bicentenary of the composer's birth: between words, music and poetry, with narrators by **Elena Galvani** and **Jacopo Laurino**.*

Centro Congressi Giovanni XXIII h 9.00

17 LUN



Incontro/Meeting
Incontro con Mario Cresci
Presentazione del progetto
"IMMAGINI IN TASCA 2010"
Laboratorio di fotografia per scuole e docenti

La costruzione di microstorie visuali attraverso l'uso della fotografia digitale.

Riservato a docenti e studenti

Photography workshop for schools and tutors

The digital photography techniques for micro-visual stories.

Reserved for tutors and students

In collaborazione con/in collaboration with
Accademia delle Belle Arti di Brera
Università Orientale di Napoli
NABA - Nuova Accademia delle Belle Arti di Milano

Palazzo Frizzoni h 11.00

17 LUN



Apertura mostra fotografica/Inauguration
Mostra a cura di Mario Cresci
"IMMAGINI IN TASCA 2010"
Fotografia, un problema
di libertà creativa

Inaugurazione della mostra di fotografie degli studenti dei corsi di Mario Cresci all'Accademia di Brera di Milano, alla Naba (Nuova Accademia di Belle Arti di Milano), all'Università Orientale di Napoli, e alla Facoltà di Architettura del Politecnico di Milano.

Riservato a studenti e docenti

La mostra "IMMAGINI IN TASCA" rimarrà aperta al pubblico dal 17 al 30 maggio presso Palazzo Frizzoni.

Inauguration of the exhibition of the works of students of the Accademia delle Belle Arti di Brera (Brera art school), Università Orientale di Napoli (oriental university of Naples) and NABA - Nuova Accademia delle Belle Arti di Milano (the new Milan art school).

Reserved for students and tutors

The exhibition "IMMAGINI IN TASCA", in Palazzo Frizzoni, will stay open from May 17th to May 30th.

In collaborazione con/in collaboration with
Accademia delle Belle Arti di Brera
Università Orientale di Napoli
NABA - Nuova Accademia delle Belle Arti di Milano
Facoltà di Architettura del Politecnico di Milano

Palazzo Moroni - Città Alta h 21.00

18 MAR



Concerto/Concert
**Grandi interpreti al pianoforte
"NEI SALOTTI ROMANTICI DELL'EUROPA"**

Dalla **Boston University** il celebre pianista e didatta **Boaz Sharon** rilegge Ravel e Mussorgskij nella suggestiva Sala della Gerusalemme Liberata di Palazzo Moroni.

BOAZ SHARON
Boston University (Israel / USA)

Musiche
RAVEL, MUSSORGSKIJ-DEBUSSY E HAYDN

From **Boston University**, the renowned pianist and teacher, **Boaz Sharon**, provides his interpretation of Ravel and Mussorgskij, in the stunning setting of the Sala Gerusalemme Liberata in Palazzo Moroni.

In collaborazione con/in collaboration with
Boston University

Centro Congressi Giovanni XXIII h 9.30

19 MER



Incontro-proiezione/Meeting and screening
**Il cinema della speranza
"FUGA DAL CALL CENTER"**
"Quando cade la linea tra precariato e sentimenti"

Il regista **Federico Rizzo** e gli attori protagonisti **Isabella Tabarini** e **Angelo Pisani** incontrano i giovani sul tema del precariato. Il cinema si confronta con le aspettative dei giovani.

- Miglior film e miglior attore protagonista al Clorofilla Film Festival 2009
- Miglior film al Mantova Film Festival 2009
- Miglior film al Lodi Città Film Festival 2009

Riservato a studenti e docenti

"When the lines go down: temporary employment and feelings"
Director, **Federico Rizzo**, and leading actors, **Isabella Tabarini** and **Angelo Pisani**, meet youngsters and discuss temporary employment/job insecurity. Cinema providing a narrative of the expectations of the young.

- Best film and best leading actor, Clorofilla Film Festival 2009
- Best film, Mantova Film Festival 2009
- Best film, Lodi Città Film Festival 2009

Reserved for students and tutors

In collaborazione con/in collaboration with
Evoluto Film

Centro Congressi Giovanni XXIII h 16.30

20 GIO



Incontro/Meeting
**"EMBT- BENEDETTA TAGLIABUE:
ARCHITETTURA COME TEATRO,
UN'ARCHITETTURA PER IL TEATRO"**

Dal EMBT di Barcellona l'architetto **Beatrice Tagliabue** illustra i lavori più rappresentativi sul tema dell'Architettura nel mondo del teatro e della musica in relazione allo spazio.

Evento a partecipazione pubblica promosso dall'**Ordine degli Architetti P. P. e C. della Provincia di Bergamo**

The Architects **Beatrice Tagliabue** from the EMBT-Barcelona shows the most representative architecture projects connected to the Theatre and the Music areas related to the spaces.

Free entrance.
Event arranged by **Ordine degli Architetti P. P. e C. della Provincia di Bergamo**

In collaborazione con/in collaboration with
Ordine degli Architetti P.P. e C. della Provincia di Bergamo

Liceo Scientifico "L. Mascheroni" h 9.30

20 GIO



Incontro seminario/Cultural meeting
**"IL MESSICO TRA ARTE, STORIA
CULTURA E PENSIERO"**

Dr. Jorge Perez Gomez (Mexico) illustra ai giovani spaccati di **letteratura, pittura, musica e contesto storico** della affascinante terra del Mexico tra i primi anni del novecento e la fine degli anni trenta; **illustrazioni, video, ascolti e documenti** del passato di un popolo ricco di Arte e Culture diverse.

Riservato a studenti e docenti

Dr. Jorge Perez Gomez (Mexico) provides youngsters with an account of **literature, painting and music, within the historic context** of the fascinating land of Mexico, with representative examples from the early years of the twentieth century to the close of the thirties; **illustrations, video, material to listen to, and documents** from the past – from a people endowed with a wealth of Art and of diverse Cultures.

Reserved for students and tutors

Palazzo della Ragione - Città Alta h 21.00

20 GIO



Concerto/Concert
"EUROPEAN CHOPIN TOUR
CELEBRATION 200"
Piano Recital, Dejan Sinadinovich

Da Belgrado, a Parigi a Toledo a Bergamo: il Palazzo della Ragione rivive l'opera pianistica di Chopin nel bicentenario del compositore, con il virtuoso pianista **Dejan Sinadinovich**, erede della Scuola Pianistica del Conservatorio "P.I. Tchaikovsky" di Mosca.

*From Belgrade to Paris, and on to Toledo, and Bergamo: at Palazzo della Ragione, a chance to enjoy once more the piano works of Chopin during the bicentenary of the composer's birth, with the virtuoso pianist, **Deyan Sinadinovich**, who studied at the Piano School of the P. I. Tchaikowsky Conservatory (Moscow).*

PALAZZO DELLA RAGIONE

Nella Sala delle Capriate è aperta la Mostra "Accademia Carrara nel Cuore della Città"

Orari di apertura_ da martedì a venerdì 9.30-17.30
sabato e domenica 10.00-18.00
chiuso il lunedì (eccetto festivi)

*The "Accademia Carrara nel Cuore della Città" exposition, nearby the Sala delle Capriate
Opening from Tuesday to Friday 9.30 A.M.- 5.30 P.M.*

*From Saturday to Sunday 10.00 A.M. - 6.00 P.M.
Closed on Monday*

In collaborazione con/in collaboration with
Jugo Konzert

Università degli studi di Bergamo

Sant'Agostino h 15.00

21 VEN



Conferenza/Meeting
"L'ARCHITETTURA DEI LUOGHI
DELLA CULTURA"
L'arte di viverli e concepirli
Italia e Australia a confronto

Dal **Lab Architecture Studio** di Melbourne e dalla **University of Melbourne**, il director **Donald Bates** e la Dr. **Viviana Nicoleta Ferrari**, in compagnia dell'architetto **Paolo Belloni**, Presidente dell'Ordine degli Architetti P. P. e C. della Provincia di Bergamo, analizzano e illustrano aspetti architettonici, culturali e urbanistici dei luoghi dell'arte in Australia.

*From **Lab Architecture Studio** (Melbourne) and the **University of Melbourne**, design director **Donald Bates** and Dr. **Viviana Nicoleta Ferrari**, in the company of architect **Paolo Belloni**, President of the Ordine degli Architetti P. P. e C. (order of architects, planners, landscape designers and restorers) of the Province of Bergamo, analyse and illustrate the architectonic, cultural and city planning aspects of sites of artistic interest in Australia.*

In collaborazione con/in collaboration with
University of Melbourne
Lab Architecture Studio di Melbourne
Ordine degli Architetti di Bergamo

Teatro Sociale h 20.30

21 VEN



Danza e Musica/Dance and Music
Danza e musica sul palcoscenico
del Teatro Sociale per l'Associazione
Italiana Parkinsoniani - Sez. Bergamo
"IL TANGO DELLE STAGIONI:
ANTONIO VIVALDI E ASTOR PIAZZOLLA"

Coreografie di talenti di *Bergamo Danza e Centro Ricerca Coreografica e della Compagnia Balletto di Lombardia by Pavlova*, interpretano al passo di danza **Le Otto Stagioni per violino e orchestra**. Elementi della **University of New Mexico Symphony, Orchestra Filarmonica Italiana, Eduardo Rahn** (violino solista), con la direzione del maestro **Jorge Perez-Gomez** (Mexico), interpretano le pagine più celebri di Antonio Vivaldi e le appassionanti *Cuatro Estaciones Portenas* di Astor Piazzolla.

*Choreographic work from the members of Bergamo Danza e Centro Ricerca Coreografica and of the Compagnia Balletto di Lombardia By Pavlova, for **Le Otto Stagioni per violino e orchestra** (the eight seasons for violin and orchestra). Members of the **University of New Mexico Symphony Orchestra, Orchestra Filarmonica Italiana, Eduardo Rahn** (solo violin), conducted by maestro **Jorge Perez-Gomez** (Mexico), play the most famous works of Antonio Vivaldi, and Astor Piazzolla's warmly passionate *Cuatro Estaciones Portenas*.*

In collaborazione con/in collaboration with
University of New Mexico Music Department
Orchestra Filarmonica Italiana
Bergamo Danza
Pavlova Ballet School & Company

Sala Piatti h 17.00/18.00

22 SAB



Workshop-Concerto/Workshop and Concert
ITALIA - USA
Il Festival incontra l'Istituto Superiore di
Studi Musicali "G. Donizetti" di Bergamo.

Giovani talenti della University of New Mexico (USA) e dell'Istituto Musicale di Bergamo dialogano sulle accademie e si esibiscono in repertori classici in formazione cameristiche.

h 17.00 WORKSHOP
h 18.00 CONCERTO

Riservato a studenti e docenti del conservatorio

The Festival hosts the Istituto Superiore di Studi Musicali "G. Donizetti" (Bergamo). Young musicians from the University of New Mexico (USA) and the Istituto Musicale di Bergamo discuss academies and play classical chamber music.

5.00 P.M. WORKSHOP
6.00 P.M. CONCERT

*Reserved for students and tutors
of the conservatory*

In collaborazione con/in collaboration with
Istituto Superiore di Studi Musicali "G. Donizetti"
University of New Mexico Music Department

Fondazione S.Maria Ausiliatrice
Casa di Riposo via Monte Gleno h 9.00

22 SAB



Convegno/Meeting
"II FESTIVAL PER IL SOCIALE"

L'Associazione Italiana Parkinsoniani - sezione di Bergamo - e il Festival Internazionale della Cultura insieme per la Vita. Convegno sul Parkinson presso la Casa di Riposo Maria Ausiliatrice in via Monte Gleno per discutere sulla malattia del Parkinson e possibili cure.

Musica, teatro, canto, disegno per il miglioramento della qualità di vita nella malattia di Parkinson.

Joining hands to affirm life – the Bergamo chapter of the Italian Parkinson's disease association (Associazione Italiana Parkinsoniana) and the Festival Internazionale della Cultura. Meeting dedicated to Parkinson's disease, at the Casa di Riposo Maria Ausiliatrice rest home (via Monte Gleno). Debate concerning the disease and possible treatments.

Music, theatre, song and drawings – for a better quality of life for Parkinson's disease patients.

In collaborazione con/in collaboration with
AIP, Associazione Italiana Parkinsoniani sezione di Bergamo

Teatro Donizetti h 20.30

23 DOM



Teatro e Musica/Theatre and Music
"LA VARIANTE DI LUNEBURG
AL TEATRO DONIZETTI"
Fabula in musica

Dal romanzo di PAOLO MAURENSIG, MILVA, WALTER MRAMOR e A. Artisti Associati di Gorizia. Una fabula in musica con il contributo del maestro Walter Sivilotti.

From the novel by PAOLO MAURENSIG, with MILVA, WALTER MRAMOR and the A. Artisti Associati di Gorizia. A musical fable, performed with the assistance of the maestro, Walter Sivilotti.

In collaborazione con/in collaboration with
A. Artisti Associati di Gorizia

Chiesa di Santo Spirito h 20.45

25 MAR



Concerto/Concert
"AMERICAN NIGHT"
Dagli Stati Uniti
UNM CONCERT CHOIR in concerto

Il maestro Bradley Ellingboe e il suo coro propongono un singolare repertorio di pagine corali americane.

Ingresso libero fino ad esaurimento posti; presentarsi direttamente presso la Chiesa. Evento non prenotabile on-line.

Maestro Bradley Ellingboe and his choir, with a very special programme of American choral works.

*No booking.
Free entry (limited by space available).*

In collaborazione con/in collaboration with
Bergamo Classica

Centro Congressi Giovanni XXIII h 9.00

26 MER



Incontro/Meeting
"LE CARNEVAL DES ANIMAUX"

Musica, teatro e letteratura nella fantasia zoologica di C. Saint Saens. I cameristi dell'Orchestra Filarmonica Italiana, i pianisti Ivan Koska (Repubblica Slovacca) e Giuliana Jorge (Brasile) si alternano alla drammatizzazione di testi letterari interpretati da Jacopo Laurino e Elena Galvani, con le coreografie sul tema curate da Bergamo Danza.

INCONTRO DIDATTICO
ED ESECUZIONE DELL'OPERA.

Riservato a studenti e docenti

The chamber musicians of Orchestra Filarmonica Italiana, and the pianists, Ivan Koska (Slovak Republic) and Giuliana Jorge (Brazil), provide dramatic interpretations for literary texts recited by Jacopo Laurino and Elena Galvani, with choreographic work on the theme by Bergamo Danza.

DIDACTIC MEETING FOLLOWED
BY PERFORMANCE OF THE COMPOSITION.

Reserved for students and tutors

In collaborazione con/in collaboration with
Bergamo Danza

Centro Congressi Giovanni XXIII h 21.00

26 MER



Spettacolo/Performance
"LE CARNEVAL DES ANIMAUX"

Musica, teatro e letteratura nella fantasia zoologica di C. Saint Saens. I cameristi dell'Orchestra Filarmonica Italiana, i pianisti **Ivan Koska** (Repubblica Slovacca) e **Giuliana Jorge** (Brasile) si alternano alla drammatizzazione di testi letterari interpretati da **Jacopo Laurino** e **Elena Galvani**, con le coreografie sul tema curate da **Bergamo Danza**.

The chamber musicians of Orchestra Filarmonica Italiana, and the pianists, Ivan Koska (Slovak Republic) and Giuliana Jorge (Brazil), provide dramatic interpretations for literary texts recited by Jacopo Laurino and Elena Galvani, with choreographic work on the theme by Bergamo Danza.

In collaborazione con/in collaboration with
Bergamo Danza

Auditorium del Seminario h 21.00

27 GIO



Concerto/Concert
"I CLASSICI IN CONCERTO"
Il Requiem di W.A. Mozart kv 626
fra Italia e Usa

La **University of New Mexico Symphony Orchestra**, **UNM Concert Choir** e l'**Orchestra Filarmonica Italiana** nella più celebre pagina mozartiana. Dirige il maestro **Lonnie Klein** dagli Stati Uniti.

Il concerto sarà replicato il 28 maggio 2010 presso il Duomo di Rovereto alle ore 20,45

The University of New Mexico Symphony Orchestra, UNM Concert Choir and Orchestra Filarmonica Italiana play Mozart's most renowned work. Conductor: maestro Lonnie Klein (United States).

A repeat performance shall take place on 28 May at 2010 the cathedral in Rovereto (8.45 p.m.)

In collaborazione con/in collaboration with
University of New Mexico Music Department
Orchestra Filarmonica Italiana
Auditorium Seminario

Centro Congressi Giovanni XXIII

Sala Oggioni h 21.00

28 VEN



Lezione e Concerto/Lesson and Concert
"FROM MUSIC TO MUSIC"
Classica e Jazz a confronto

Il musicologo **Luca Cerchiari** invita i giovani a ripercorrere un entusiasmante itinerario musicale fra repertori di musica "colta" classica e jazz, in compagnia di giovani talenti del territorio.

The musicologist, Luca Cerchiari, provides youngsters with a chance to savour music deriving from an exciting itinerary taking in works from the quality music idiom classical and jazz, in the company of local players.

In collaborazione con/in collaboration with
Jazz Club Bergamo

Università degli Studi di Bergamo

Sant'Agostino h 15.30

29 SAB



Incontri col Maestro/Meet the Maestro
"I GRANDI DEL CINEMA"
Pupi Avati a Bergamo

Il maestro incontra i giovani all'università; i segreti del cinema raccontati dal famoso regista.

A meeting for youngsters with the renowned film director, hosted by the University; the secrets of film, unveiled by a famous director.

In collaborazione con/in collaboration with
Università degli Studi di Bergamo

Auditorium Seminario h 21.00

29 SAB



Proiezione e consegna premio
Screening and delivery of the prize
**"PREMIO ALLA CARRIERA
AL MAESTRO PUPI AVATI"**

Seguirà la visione di uno dei suoi film
in compagnia del maestro.

*Career award for Pupi Avati, followed by a showing
of one of his films in his presence.*

In collaborazione con/in collaboration with
Auditorium Seminario

Aeroporto, Oriocenter e in Città

MESE DI MAGGIO



Dance Performances
**"ECCELLENZE DEL TERRITORIO...
AL PASSO DI DANZA...
E A RITMO DI MUSICA!"**

Spazio ai Giovani: Le scuole di danza del
territorio per gli eventi della città.

ANTEPRIMA DEL MESE DI APRILE
24 SAB e 25 DOM, pomeriggio: a ritmo
di musica con i "PICADUO PERCUSSION",
presso Oriocenter

PROGRAMMA DEL MESE MAGGIO
1 SAB, pomeriggio: in Città Alta e Piazza Vecchia
2 DOM, pomeriggio: presso Oriocenter
8 SAB, pomeriggio: in Bergamo città
9 DOM, pomeriggio: in Bergamo città
15 SAB, pomeriggio: in Città Alta e Piazza Vecchia
16 DOM, pomeriggio: presso Oriocenter
18 MAR, sera: balletto presso il Teatro Donizetti
Durante lo spettacolo dell'Associazione In-Oltre
21 VEN, sera: balletto presso il Teatro Sociale
Durante lo spettacolo il Tango delle Stagioni
22 SAB, pomeriggio: presso aeroporto Orio al Serio
23 DOM, pomeriggio: in Città Alta
Durante la manifestazione Soap Box Rally
26 MER, sera: Le Carneval des Animaux

*Chances to young people: The local dancing
schools contribute for the events in the city.
In Oriocenter, in the airport and...
All over Bergamo squares.*

In collaborazione con/in collaboration with
Bergamo Danza
Pavlova Ballet School & Company

Sala Manzù, passaggio Sora

dal 14 al 30 maggio



Mostra/exhibition
**Mostra Fotografica
"GIANNI BERENGO GARDIN"**

La Provincia di Bergamo con Rotary International, Distretto 2040 e Elleni Galleria d'arte Bergamo, presenta presso la Sala Manzù quaranta immagini in bianco nero dall'archivio del grande fotografo ligure, milanese d'adozione, **Gianni Berengo Gardin**.

I proventi della mostra verranno devoluti a favore del Progetto Polio Plus.

*The Province of Bergamo together with the
"Rotary International-District 2040" and Elleni
Galleria d'arte Bergamo opens Sala Manzù
(exhibition area) for Gianni Berengo Gardin
(a famous photographer who was born
in Liguria-Italy and now lives in Milan), who
shows 40 black and white style pictures from
his archive.*

In collaborazione con/in collaboration with
Provincia di Bergamo
Rotary International
Elleni Galleria d'arte

Palazzo Frizzoni

dal 17 al 30 maggio



Apertura mostra fotografica/exhibition
**Mostra a cura di Mario Cresci
"IMMAGINI IN TASCA 2010"**
**Fotografia, un problema
di libertà creativa**

Mostra di fotografie degli studenti dei corsi di Mario Cresci all'Accademia di Brera di Milano, alla Naba (Nuova Accademia di Belle Arti di Milano), all'Università Orientale di Napoli, e alla Facoltà di Architettura del Politecnico di Milano.

*Exhibition of the works of students of the
Accademia delle Belle Arti di Brera (Brera art
school), Università Orientale di Napoli (oriental
university of Naples) and NABA-Nuova
Accademia delle Belle Arti di Milano
(the new Milan art school).*

In collaborazione con/in collaboration with
Accademia delle Belle Arti di Brera
Università Orientale di Napoli
NABA - Nuova Accademia delle Belle Arti di Milano
Facoltà di Architettura del Politecnico di Milano

IL FESTIVAL VA... A ROVERETO/THE FESTIVAL GOES... TO ROVERETO

Liceo "A. Rosmini" Rovereto h 10.30

28 VEN

Incontro/Meeting
**"SPUNTI DI RIFLESSIONE FRA
 STUDENTI ITALIANI E AMERICANI"**
**Il Festival incontra i giovani del Liceo
 A. Rosmini di Rovereto**

*The Festival meets the youngsters of the Liceo
 A. Rosmini secondary school in Rovereto.
 Discussions among students from Italy
 and America (University of New Mexico)*

Duomo di Rovereto h 20.45

28 VEN

Concerto/ Concert
"OMAGGIO ALLA CITTÀ DI ROVERETO"
**Nel Duomo di Rovereto il concerto della
 Messa del Requiem di W.A. Mozart kv 626**

La University of New Mexico Symphony Orchestra, UNM Concert Choir e l'Orchestra Filarmonica Italiana nella più celebre pagina mozartiana, diretti dal maestro **Lonnie Klein** dagli Stati Uniti.
Evento non prenotabile
ingresso libero fino ad esaurimento posti.

*Concert at the Duomo di Rovereto (Rovereto cathedral), Requiem Mass by W. A. Mozart (KV 626), conducted by the maestro, **Lonnie Klein** (United States). The University of New Mexico Symphony Orchestra, UNM Concert Choir and Orchestra Filarmonica Italiana play Mozart's most renowned work.
No booking. Free entry
(limited by space available).*

In collaborazione con/in collaboration with
 Civica Scuola Musicale "R. Zandonai" di Rovereto
 con il sostegno di/supported by
 Cassa Rurale di Rovereto

Museo Civico di Rovereto h 15.30

28 VEN

Incontro/Meeting
"La robotica e l'arte: PROGETTO TROKA"

Percorsi letterari, musicali, pittorici e storici sull'incontro tra la scienza e la creatività.
Video proiezioni, riflessioni ed esposizioni sul tema a cura di **Dr. Jorge Perez-Gomez** (Mexico).

*Literary, musical, pictorial and historic reflections on the encounter between science and creativity.
Video projections, debate and exhibitions on the theme, organised by Dr. Jorge Perez-Gomez (Mexico).*

Istituto Musicale di Rovereto h 9.00

29 SAB

Workshop e Masterclass
"CAMPUS INTERNAZIONALE Italia - Usa"

La Civica Scuola Musicale "R. Zandonai" di Rovereto ospita docenti e studenti della **University of New Mexico** per Masterclass e Workshop con allievi e docenti dello storico istituto musicale roveretano.

The music school, Civica Scuola Musicale "R. Zandonai" (Rovereto), hosts the teachers and students of the University of New Mexico for Masterclass and Workshop events, with the students and teaching staff of this historic institution in Rovereto.

Sala Filarmonica h 21.00

29 SAB

Concerto/ Concert
**"CONCERTO CONCLUSIVO
 DEL CAMPUS ITALIA-USA NELLA
 SALA FILARMONICA DI ROVERETO"**

I giovani talenti in formazioni cameristiche.

Young chamber musicians.

INDICE TEMATICO/THEMATIC INDEX

	pag
CINEMA	
19 MER	16
29 SAB	23
29 SAB	24
Il cinema della speranza "FUGA DAL CALL CENTER" "I GRANDI DEL CINEMA" Pupi Avati a Bergamo "PREMIO ALLA CARRIERA AL MAESTRO PUPPI AVATI"	
DANZA	
21 VEN	19
22 SAB	20
tutto il mese	24
"IL TANGO DELLE STAGIONI: ANTONIO VIVALDI E ASTOR PIAZZOLLA" "II FESTIVAL PER IL SOCIALE" A.I.P. - sez. Bergamo e il Festival insieme per la Vita "AL PASSO DI DANZA"	
FOTOGRAFIA	
13 GIO	13
17 LUN	15
17 LUN	15
dal 14 al 30	25
dal 17 al 30	25
Presentazione del progetto "IMMAGINI IN TASCA 2010" Incontro con Mario Cresci Apertura della mostra "IMMAGINI IN TASCA 2010" Mostra fotografica "GIANNI BERENGO GARDIN" Mostra fotografica "IMMAGINI IN TASCA 2010"	
LETTERATURA	
20 GIO	17
28 VEN	26
28 VEN	26
"IL MESSICO TRA ARTE, STORIA CULTURA E PENSIERO" "ACCADEMIE A CONFRONTO" Italia-Usa "LA ROBOTICA E L'ARTE: PROGETTO TROKA"	
MUSICA	
15 SAB	13
18 MAR	16
20 GIO	18
22 SAB	19
25 MAR	21
27 GIO	22
28 VEN	23
28 VEN	26
29 SAB	26
29 SAB	26
Apertura ufficiale del Festival "NOTE DI EMOZIONI" "GRANDI INTERPRETI AL PIANOFORTE" "EUROPEAN CHOPIN TOUR CELEBRATION" "IL FESTIVAL INCONTRA L'ISTITUTO SUPERIORE DI STUDI MUSICALI "G. DONIZETTI" DI BERGAMO" "AMERICAN NIGHT" "I CLASSICI IN CONCERTO" "FROM MUSIC TO MUSIC" Classica e jazz a confronto "OMAGGIO ALLA CITTÀ DI ROVERETO" "CAMPUS INTERNAZIONALE ITALIA-USA" "CONCERTO CONCLUSIVO DEL CAMPUS ITALIA-USA"	
TEATRO	
16 DOM	14
23 DOM	20
26 MER	21
26 MER	22
"IL LABIRINTO DEI SOGNI" "LA VARIANTE DI LUNEBURG AL TEATRO DONIZETTI" "LE CARNEVAL DES ANIMAUX" - Incontro didattico "LE CARNEVAL DES ANIMAUX" - Spettacolo	
ARCHITETTURA	
20 GIO	17
21 VEN	18
"EMBT- BENEDETTA TAGLIABUE: ARCHITETTURA COME TEATRO, UN'ARCHITETTURA PER IL TEATRO" "L'ARCHITETTURA DEI LUOGHI DELLA CULTURA" Italia e Australia a confronto	



EVENTI DEDICATI A SCUOLE, UNIVERSITÀ E CONSERVATORI / EVENTS FOR SCHOOLS, UNIVERSITY AND CONSERVATORIES

Il programma potrebbe subire variazioni, per gli aggiornamenti consultare il sito www.bergamofestival.it



Viale Papa Giovanni XXIII, 106
24121 Bergamo
Tel. +39 035 358947
Fax +39 035 236474
info@bergamofestival.it